Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:115

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odstąpcie ode mnie, złoczyńcy,\* Chcę bowiem strzec przykazań\*\* mego Boga.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odstąpcie ode mnie, złoczyńcy, Chcę bowiem strzec przykazań mego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odstąpcie ode mnie, złoczyńcy, będę strzegł przykazania mojego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odstąpcież odemnie złośnicy, abym strzegł rozkazania Boga mojego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odstąpcie ode mnie złośnicy, a będę się wywiadował mandatów Boga mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odstąpcie ode mnie, złoczyńcy, strzec będę przykazań Boga mojego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odstąpcie ode mnie, złośnicy, Bo chcę przestrzegać przykazań Boga mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odejdźcie ode mnie, złoczyńcy, bo chcę zachować przykazania mojego Boga! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odstąpcie ode mnie, złoczyńcy, bym mógł rozważać nakazy mego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odstąpcie ode mnie, bezbożni, będę strzegł przykazań mojego Boga. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odstąpcie ode mnie złoczyńcy, bym przestrzegał przykazań mego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Precz ode mnie, złoczyńcy, bym mógł przestrzegać przykazań mego Boga. |

1. 1) <x>230 6:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przykazań MT G: przykazania 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)